

Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy gdy zrówna jej powierzchnię, nie rozrzuca wyki i nie rozsiewa kminu, i nie rzuca rzędu* pszenicy i jęczmienia w wyznaczonym miejscu,** i orkiszu na jego brzegu?*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ rzędu, שורה (sorah), hl, znaczenie niepewne. Być może omyłkowe powtórzenie (dittografia) następnego słowa: שְׂעֵרָה (se'orah), czyli: jęczmień.

²⁾ w wyznaczonym miejscu, נִסְמָן (nisman), znaczenie niepewne. Być może omyłkowe powtórzenie (dittografia) następnego hbr. słowa: כִּסְמֵת (kusemet), czyli: orkisz (?).

³⁾ jego brzegu, גְּבֻלָּתוֹ (gewulato): wg IQIsa a : jego brzegach, גְּבֻלוֹתוֹ .